



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbă și literaturi române
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limbă și literatură italiană / Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLI3121 Limba italiană III (Limbă de predare: italiană)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. BENCE-MUK MIRONA							
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect. Italia UBALDI PATRIZIA – Curs practic exerciții gramaticale Asist. dr. DAMIAN OTILIA STEFANIA – Curs practic traduceri							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	6	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	4
3.4 Total ore din planul de învățământ	84	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	56
Distribuția fondului de timp					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					43
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					40
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					3
Examinări					6
Alte activități: Consultații					
3.7 Total ore studiu individual		112			
3.8 Total ore pe semestru		196			
3.9 Numărul de credite		8			

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, Xeroxuri, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală de seminar/curs practic Prezența obligatorie la 10 seminarii/cursuri practice din 14.

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	Competențe limbă C1 Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, al teoriei literaturii și al literaturii universale și comparate. C2 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba italiană C3 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii italiene și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală. C3.2 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba italiană, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii
-------------------------	--



Competențe transversale	CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbii și literaturii în deplină concordanță cu etica profesională. CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.
-------------------------	---

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none">Dobândirea și consolidarea cunoștințelor de morfologie și sintaxă, care să favorizeze o exprimare și utilizare corectă a limbii italiene în diferite contexte comunicaționale.
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none">Înșușirea noțiunilor morfologie și sintaxă ale limbii italiene;formarea de aptitudini privind punerea în practică a noțiunilor de morfologie și sintaxă atât la nivel textual cât și comunicațional;formarea de aptitudini în domeniul traducerii și producerii de texte scrise și orale la nivel B2 respectiv C1.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Propozitia. Propozitia simplă. Tipuri și structură.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
2. Subiectul. Predicatul. Concordanța dintre subiect și predicat.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
3. Atributul. Apozitia. Complementul direct. Complementele predicative.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
4. Tipuri de complement indirect (I).	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
5. Tipuri de complement indirect (II).	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
6. Complementele de cauză și agent. Complementele circumstanțiale (loc, timp și mod).	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
7. Alte complemente indirecte.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
8. Fraza (coordonare, subordonare, intercalare).	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
9. Propozitia subiectivă și completivă directă.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
10. Propozitia interogativă indirectă, relativă.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
11. Propozitia causală, finală, adversativă, concesivă, consecutivă.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
12. Propozitia circumstanțială de timp, mod, loc, instrumentală.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	



14. Propoziția limitativă, exceptativă.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
Bibliografie Pietro Trifone e Massimo Palermo, <i>Grammatica italiana di base</i> , Milano, Zanichelli, 2007. Lorenzo Renzi (a cura di), <i>Grande grammatica italiana di consultazione</i> , Bologna, Il Mulino, I – 1988, II – 1991, III – 1995. Luca Serianni, <i>Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria</i> , Bologna, UTET Libreria, 1989. Michele Loporcaro, <i>Sintassi comparata dell'accordo participiale romanzo</i> , Torino, Rosenberg & Sellier, 1998. Gaetano Berruto, <i>Corso elementare di linguistica generale</i> , Torino, UTET, 2001. Elena Pîrvu, <i>Corso pratico di sintassi italiana</i> , București, Editura Didactică și Pedagogică, 2000. Gherman-Sârbu, <i>Grammatica limbii italiene</i> , București, Gramar, 1995. NOTA: Lucrările cuprinse în bibliografia obligatorie se găsesc la Facultatea de Litere, Biblioteca de limbi romanice și la Biblioteca „Marian Papahagi”.		
8.2 Curs practic de exerciții	Metode de predare	Observații
1. Curs practic exerciții gramaticale 1: sintaxă, temă.	Expunere; activitate frontală; conversație.	
2. Curs practic exerciții gramaticale 2: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
3. Curs practic exerciții gramaticale 3: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
4. Curs practic exerciții gramaticale 4: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
5. Curs practic exerciții gramaticale 5: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
6. Curs practic exerciții gramaticale 6: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
7. Curs practic exerciții gramaticale 7: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
8. Curs practic exerciții gramaticale 8: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
9. Curs practic exerciții gramaticale 9: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
10. Curs practic exerciții gramaticale 10: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
11. Curs practic exerciții gramaticale 11: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
12. Curs practic exerciții gramaticale 12: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
13. Curs practic exerciții gramaticale 13: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
14. Verificare scrisă sumativă.	Activitate individuală	
Bibliografie – Claudio Venturi, <i>Proposte di grammatica italiana</i> , Bologna, Zanichelli, 1998		



8.3. Curs Practic Traduceri	Metode de predare	Observații
1. Prezentarea cursului practic, a modalității sale de desfășurare. Verificarea nivelului de cunoștințe printr-un scurt test, temă pentru traducere.	Expunere, activitate individuală	
2. Traduceri: text propus spre traducere, temă.	Activitate individuală, traducere de texte.	
3. Traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
4. Traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
5. Traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
6. Traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
7. Traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
8. Traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
9. Traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
10. Traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
11. Traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
12. Traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
13. Traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
14. Verificare sumativă scrisă.	Activitate individuală	
Bibliografie Ioan Slavici, <i>Nușele</i> , Editura Dacia, Cluj-Napoca, 1981; Giacomo Leopardi, <i>Zibaldone</i> , Milano, Garzanti, 1991. AAVV, <i>Dizionario italiano-romeno</i> , Ediția a II-a revăzută și adăugită, Editura 100+1 Gramar, București, 1998; AAVV, <i>Dicționar român-italian</i> , Editura 100+1 Gramar, București, 2002. Lorenzo Renzi (a cura di), <i>Grande grammatica italiana di consultazione</i> , Bologna, Il Mulino, I – 1988, II – 1991, III – 1995. Gherman-Sârbu, <i>Gramatica limbii italiene</i> , București, Gramar, 1995.		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorii reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional pentru adaptarea și ameliorarea programei de studiu, și în special cu: Consulat Onorific Italian, Camera di Commercio Italiana per la Romania, Centrul Cultural Italian, Sykes.



10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<ul style="list-style-type: none"> - capacitate de răspuns la nivel interactiv - cunoașterea și înțelegerea notiunilor de morfologie studiate - stăpânirea, în sens operațional, a limbajului de specialitate - abilitatea de explicare și de interpretare - rezolvarea completă și corectă a cerințelor. - exprimare coezivă, clară și coerentă - 1 punct din oficiu 	<ul style="list-style-type: none"> - Verificare parțială scrisă, notată de la 1 la 10 - Examen scris de 2 ore, notat de la 1 la 10 	60%
10.5 Seminar	<ul style="list-style-type: none"> - Prezența, intervențiile la seminarii și efectuarea temelor pot modifica nota cu 1 punct. - cunoașterea și utilizarea corectă a metodelor de lucru predate - identificarea cu acuratețe a problemelor sintactice și rezolvarea acestora în exercițiile propuse. 	- Verificare scrisă și orală de 2 ore, notată de la 1 la 10	20%
Curs practic	<ul style="list-style-type: none"> - Prezența, intervențiile la cursurile practice și efectuarea temelor pot modifica nota cu 1 punct. - cunoașterea și utilizarea corectă a metodelor de lucru predate - identificarea cu acuratețe a problemelor gramaticale pe care le presupune traducerea unui text 	- Verificare scrisă de 2 ore, notată de la 1 la 10	20%
Nepromovarea uneia dintre componentele care alcătuiesc media finală a disciplinei înseamnă nepromovarea examenului.			
10.6 Standard minim de performanță			
<ol style="list-style-type: none"> 1. Studentul cunoaște care sunt principalele noțiuni de morfologie și sintaxă, le recunoaște și le aplică corect în diferitele texte și exerciții; 2. Studentul a efectuat temele propuse în cadrul seminarului și al cursului practic; 3. Studentul are o viziune de ansamblu asupra textului propus înspre traducere, identificând nuanțele semantice și elementele morfosintactice complexe; 4. Studentul se încadrează din punct de vedere al receptării discursurilor orale și al textelor scrise la nivelul european C1. 5. Studentul are deprinderea de a sesiza principalele raporturi logico-sintactice din propoziție și frază, astfel încât să creeze fraze și propoziții corecte din punct de vedere gramatical. 			
Detalii organizatorice, gestionarea situațiilor excepționale:			
Orice tentativă de fraudă se sancționează cu nota 1.			

Data completării 20.03.2021	Semnătura titularului de curs, Lect.dr. Bence-Muk Mirona <i>Bence</i>	Semnătura titularului de seminar, Lect. Italia Patrizia Ubaldi <i>Patrizia Ubaldi</i>	Semnătura titularului de curs practic, Asist.dr. Damian Otilia Stefania <i>Damian</i>
Data avizării în departament 04.04.2021	Semnătura directorului de departament, conf.dr. Cristiana Papahagi <i>teal</i>		



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 3
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail: lett@lett.ubbcluj.ro

Data avizării la Decanat 28.03.2021	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății
--	---------------------------------------	---------------------